Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w dniu nowiu (ofiarą) będą: cielec z bydła bez skazy, sześć jagniąt i baran bez skazy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniach nowiu ofiarą będą: cielec z bydła bez skazy, sześć jagniąt i baran bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na dzień nowiu ma to być młody cielec bez skazy oraz sześć baranków i baran bez skazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na dzień nowiu miesiąca niech będzie cielec młody zupełny, i sześć baranków i baran zupełny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na dzień nowego miesiąca cielca z stada niepokalanego, i sześć baranków i baranów będą niepokalane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na dzień nowiu ma to być jeden młody cielec bez skazy, sześć baranków i jeden baran, mają być one bez skazy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dniu nowiu złoży cielca bez skazy i sześć jagniąt oraz barana bez skazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dniu nowiu będą to: młody byk bez skazy, sześć baranków i baran bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dniu nowiu złoży młodego cielca bez skazy, sześć jagniąt i barana bez skazy |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Dzień Nowiu złoży młodego cielca bez skazy, sześć baranków i barana bez skazy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в дні новомісяця буде теля без вади, і шість ягнят, і баран без вади, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś na dzień nowiu młodego, zdrowego cielca, sześć jagniąt i barana; niech będą zdrowe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w dzień nowiu ma być zdrowy młody byk, syn stada, oraz sześć baranków i jeden baran: mają być zdrowe. |

1. 1) <x>40 28:11</x> [↑](#footnote-ref-2)